



# İsviçre Edebiyat Rehberi



## ÖNSÖZ

Bu rehber, İsviçre’de yaşayan Türklere edebiyatın bir yol gösterici ve bir köprü olabilmesi için hazırlanmıştır.

Yeni bir ülkeye adım atmak, dili ve alışkanlıkları farklı bir dünyaya uyum sağlamak kolay değildir. Bu süreçte kitaplar, yalnızca bilgi kaynağı değil, aynı zamanda tanıdık duyguların, özlemlerin ve geçmişle kurulan bağların taşıyıcısıdır.

Birçok kişi için, Türkçe kitaplara sarılmak, ülkeden uzak geçen ilk yıllarda içsel bir dayanaktır. Ancak zamanla anlaşılır ki, yaşadığımız topluma uyum sağlamanın, kendimizi güvende ve ait hissetmenin ilk adımı, bu ülkenin dilini ve kültürel ortamını tanımaktır. Edebiyat da bu süreçte en güçlü eşlikçilerden biridir.

Bu rehberde:

- *Kütüphaneler, Festivaller, Edebiyat ödülleri, Edebiyat Müzeleri*
- *İsviçre’de Almancaya çevrilmiş Türk kitapları, büyük kitap evleri, Türkçeye çevrilmiş İsviçre eserleri*
- *Türkçe kitap ısmarlama adresleri*

Kantonlara göre düzenli bir biçimde sunulmaktadır.

İsviçre Türk Edebiyatı Kulübü olarak hazırladığımız bu çalışmanın, özellikle yeni gelenler için bir başlangıç noktası, kültürel uyum için ise destekleyici bir kaynak olmasını diliyoruz.

Saygılarımızla

Dilek Evran

İsviçre Türk Edebiyat Kulübü

Başkanı



“Yaşamak, bir ağaç gibi tek ve hür,  
ve bir orman gibi kardeşçesine,  
bu hasret bizim.”

«Leben wie ein Baum, einzeln und  
frei, doch brüderlich wie ein Wald,  
das ist unsere Sehnsucht.»

-Nazım Hikmet Ran  
1902-1963

## Edebiyat Rehberi

### ZÜRİCH

---

#### Kütüphaneler

##### Belediye Kütüphaneleri

Zürich kantonundaki yaklaşık 170 belediyenin 150'si kendi halk kütüphanelerini işletmektedir.

##### Johann Heinrich Pestalozzi ve İsviçre'deki Pestalozzi Kütüphaneleri

Johann Heinrich Pestalozzi (1746–1827), İsviçreli pedagog, eğitim reformcusu ve yazar olarak modern pedagojinin kurucularından biridir. 12 Ocak 1746'da Zürich'te doğmuş, çocukluğunu yoksulluk içinde geçirmiştir. Eğitim düşüncelerinin temelinde insan sevgisi, bireysel gelişim ve eğitimin herkes için ulaşılabilir olması ilkeleri yer alır. Eğitimin yalnızca zihinsel değil; duygusal ve pratik yönleriyle de bireyi geliştirmesi gerektiğini savunmuştur. “Kalp, akıl ve el” formülüyle tanınan eğitim anlayışı, Avrupa'da ve tüm dünyada büyük etki uyandırmıştır.

Pestalozzi, özellikle yoksul çocuklar için uygulamalı öğretime dayalı okullar kurmuş (örneğin Stans, Burgdorf ve Yverdon'daki deneysel okullar), öğretmen eğitimi ve halk eğitimi üzerine birçok eser kaleme almıştır. En bilinen yapıtları arasında *Lienhard und Gertrud* ile *Wie Gertrud ihre Kinder lehrt* yer alır.

Pestalozzi'nin fikirleri ve ismi, bugün hâlâ İsviçre eğitim sisteminde ve toplum yaşamında güçlü bir şekilde yaşatılmaktadır. Bu mirasın somut örneklerinden biri de, adını taşıyan kütüphanelerdir.



### **Pestalozzi-Bibliothek Zürich (PBZ)**

1896 yılında kurulan Pestalozzi-Bibliothek Zürich (PBZ), Pestalozzi'nin halk eğitimi vizyonunu temel alan bir kamu kütüphanesi sistemidir. Günümüzde Zürich genelinde 14 şubesiyle hizmet vermekte olup, halkın bilgiye ücretsiz ve kolay erişimini sağlamaktadır. PBZ, her yaştan kullanıcıya açık olup, kitap, medya, dijital kaynaklar ve kültürel etkinlikler sunmaktadır. Ayrıca, çocuklar ve aileler için okuma saatleri, dil destek programları ve eğitim amaçlı atölyeler düzenlenmektedir.

### **Forschungsbibliothek Pestalozzianum**

Zürich'te bulunan Pestalozzianum Araştırma Kütüphanesi, 1875 yılında kurulmuş olup, eğitim tarihi ve pedagojik araştırmalar konusunda uzmanlaşmıştır. Koleksiyonunda 170.000'den fazla kitap, 80.000'in üzerinde görsel materyal ve zengin bir arşiv bulunmaktadır. Bu kütüphane, hem akademisyenler hem de eğitim tarihiyle ilgilenen araştırmacılar için önemli bir kaynaktır. Günümüzde, Zürich Pedagoji Yüksekokulu (Pädagogische Hochschule Zürich) bünyesinde faaliyet göstermektedir.

Bu iki kütüphane, Pestalozzi'nin eğitime verdiği değeri yaşatmakta ve Zürich kentinin onun düşünsel mirasına ne denli sahip çıktığını göstermektedir. Hem halk hem de akademik düzeyde bilgiye erişimi teşvik eden bu kurumlar, Pestalozzi'nin "her birey eğitime değerlidir" anlayışını günümüzde de sürdürmektedir.

### **Zentralbibliothek Zürich (ZB) – Zürich Merkez Kütüphanesi**

1917 yılında kurulan Zentralbibliothek Zürich, hem üniversite kütüphanesi hem de kantonal halk kütüphanesi görevini üstlenmektedir. Koleksiyonunda yaklaşık 6 milyon kaynak (kitap, süreli yayın, el yazması, dijital belge, müzik notası vb.) bulunmaktadır. Beşeri bilimler, doğa bilimleri ve özellikle Zürich tarihi alanlarında zengin bir arşive sahiptir.

### **Staatsarchiv Zürich – Kanton Devlet Arşivi**

Zürich Kantonu'na ait idari ve tarihsel belgelerin korunduğu resmi arşivdir. Yüzyıllara yayılan devlet belgeleri, haritalar, meclis tutanakları ve görsel arşivler araştırmacılar için açık erişimlidir.

### **ETH Zürich Kütüphanesi – Halka Açık Bilimsel Bilgi Merkezi**

ETH Zürich Kütüphanesi (ETH-Bibliothek), 1855 yılında kurulmuş ve bugün İsviçre'nin en büyük teknik ve bilimsel kütüphanesi konumundadır. Kütüphane, yalnızca ETH öğrencilerine değil, 16 yaş üzerindeki herkese açık olup, kayıt işlemi ücretsizdir. Ayrıca İsviçre'de faaliyet gösteren şirketler de üyelik alabilir.



Koleksiyonu yaklaşık 8 milyon analog ve 550.000 dijital kaynaktan oluşur. Mimarlık, mühendislik, doğa bilimleri, sosyal bilimler ve yönetim gibi alanlarda güçlü kaynaklara sahiptir. Max Frisch ve Thomas Mann arşivleri gibi özel koleksiyonları da barındırır.

Ziyaretçiler haftanın 7 günü açık olan ana okuma salonundan ve farklı fakültelere ait kütüphane birimlerinden faydalanabilirler. Ayrıca dijital platformlar aracılığıyla e-kitaplar, dergiler, el yazmaları ve fotoğraf arşivlerine online erişim mümkündür.

### **Literaturhaus Zürich**

**Literaturhaus Zürich**, 1999 yılından bu yana faaliyet gösteren, İsviçre'nin önde gelen edebiyat kurumlarından biridir. Zürich kentinin merkezinde, Limmat Nehri kıyısında yer alan bu kurum, çağdaş edebiyatı tanıtmak ve edebiyatseverleri yazarlarla buluşturmak amacıyla faaliyet göstermektedir. Yıl boyunca çok sayıda edebi etkinlik sunuyor. Bu etkinlikler arasında yazar okumaları, kitap tanıtımları, edebi söyleşiler, panel tartışmaları ve yazı atölyeleri yer alıyor. Kurum, yalnızca İsviçreli yazarları değil, aynı zamanda uluslararası edebiyat dünyasından önemli isimleri de ağırlıyor. Ayrıca, çeviri edebiyatına özel önem veriyor ve bu alanda düzenli programlar sunuyor.

Ayrıca çocuklara ve gençlere yönelik okuma saatleri düzenliyor; bu sayede yeni nesillerin edebiyatla erken yaşta tanışmasını sağlıyor. Yaratıcı yazarlık ve okuma becerilerini geliştirmeye yönelik atölyeler de sunuyor.



## Festivaller

### Literaturfestival Zürich (Edebiyat Festivali)

Literaturfestival Zürich, İsviçre'nin kültürel takviminde önemli bir yere sahip olan, uluslararası düzeyde tanınan bir edebiyat festival. 2025 yılında 7–13 Temmuz tarihleri arasında gerçekleştirilecek olan bu etkinlik, dünyanın dört bir yanından yazarları, düşünürleri ve sanatçıları Zürich'te bir araya getiriyor.

Festivalin ana mekânı, Zürich'in merkezinde yer alan **Eski Botanik Bahçesi** (Alter Botanischer Garten) olup, doğayla iç içe bir atmosferde düzenlenen edebi okumalar, yazar söyleşileri, panel tartışmaları ve sahne performanslarıyla dikkat çekiyor.

Festival, **Literaturhaus Zürich** ve **Kaufleuten** iş birliğiyle organize edilmekte; sanat yönetmenliğini ise Andreas Heusser yürütüyor.

Program, sadece klasik edebiyat etkinliklerinden ibaret olmayıp, güncel toplumsal konulara da temas eden içerikler sunuyor. 2025 yılı programında öne çıkan etkinliklerden bazıları şunlar:

- **Francis Fukuyama** ile “Özgürlük Çağı Sona mı Eriyor?” başlıklı söyleşi
- **Chimamanda Ngozi Adichie** ile “Gerçek Mutluluğu Bulmak Mümkün mü?” temalı oturum
- **"Words on Stage"** başlıklı spoken word, şiir ve kabare gösterilerinden oluşan kapanış etkinliği

Festivalin amacı, edebiyat aracılığıyla küresel meselelere ışık tutmak, düşünsel etkileşim sağlamak ve sanatsal yaratıcılığı teşvik etmek. Etkinlikler hem fiziksel katılımı hem de dijital platformlardan canlı yayın yoluyla izleyicilere ulaşıyor.

Literaturfestival Zürich, yalnızca bir edebiyat etkinliği değil, aynı zamanda kültürel çeşitliliği, düşünsel derinliği ve sanatsal ifade özgürlüğünü kutlayan uluslararası bir buluşma noktası.



## Zürich Liest (Zürich Okuyor) Festivali

**Zürich Liest**, her yıl Ekim ayının son haftasında Zürih ve çevresinde düzenlenen, İsviçre'nin önde gelen edebiyat festivallerinden biri.

Festival, 100'den fazla mekânda 200'ün üzerinde etkinlik sunarak, yazarları, yayınevlerini ve edebiyatseverleri bir araya getiriyor.

Festival kapsamında, yazar okumaları, söyleşiler, atölye çalışmaları ve çocuklara yönelik etkinlikler düzenleniyor. Ayrıca, genç yazarları teşvik etmek amacıyla "VorSatz" adlı bir yazı yarışması da organize ediliyor.

2024 yılında düzenlenen Zürich Liest festivalinin "VorSatz" adlı yazı yarışmasında, Edebiyat Kulübü üyemiz yazar **Burcu Özer Katmer** ödül kazananlar arasında yer alması bizim için ayrı bir gurur oluşturdu. Yarışmanın teması "trotz allem" (her şeye rağmen) idi. Katmer, seçilen metnini festival kapsamında gerçekleştirilen bir etkinlikte sesli olarak sundu.

Burcu Özer Katmer, 2019 yılından bu yana İsviçre'de yaşıyor. Kadınların güçlenmesi ve iyileşmesi üzerine odaklanan çalışmalarıyla tanınan Katmer, nefes terapisi, somatik uygulamalar, nörobilim ve yazı terapisi gibi alanlarda faaliyet gösteriyor. Ayrıca, kadın çemberleri düzenlemekte ve kadınlara yönelik podcast yayınları da faaliyetlerinin arasında yer alıyor.

## Zürich'te Spoken Word Sanatı ve Etkinlikleri

Zürich, klasik edebiyatın yanı sıra sözlü edebiyatın çağdaş biçimlerine de alan açan, kültürel çeşitliliği yüksek bir kenttir. Son yıllarda öne çıkan **Spoken Word** sanatı, şiir, öykü, monolog ve ritmik anlatımı sahnede bir araya getiren güçlü bir ifade biçimi olarak yaygınlaşmıştır.

Bu anlatım biçimi, bireysel özgürlük ve toplumsal eleştiriye beden dili, ses ve ritimle sahnede buluşturur. **Zürich Liest** festivali kapsamında düzenlenen *Words on Stage* etkinliği, çok dilli performanslara alan sunarak genç yazarları ve sahne şairlerini destekler.

Yıl boyunca **Kosmos Zürich**, **Rote Fabrik** ve **Kaufleuten** gibi kültür merkezlerinde düzenlenen **Poetry Slam**, *Open Mic* ve atölye etkinlikleri, şehrin edebi sahnesine dinamizm kazandırmaktadır. Almanca'nın yanı sıra İngilizce, Fransızca, İtalyanca ve Türkçe gibi dillerde sahne alan sanatçılar, Zürich'in çok kültürlü yapısını yansıtır.

Spoken Word, hem yaratıcı bir sanat dalı hem de genç kuşaklara edebiyat yoluyla toplumsal meselelere dair söz söyleme alanı sunan çağdaş bir iletişim biçimidir.



## Zürcher Theater Spektakel – Zürich Tiyatro Festivali

1980 yılından bu yana her yıl ağustos ayında Zürih Gölü kıyısındaki Landiwiese parkında düzenlenen uluslararası bir çağdaş sahne sanatları festivalidir. Tiyatro, dans, müzik ve performans gibi disiplinleri buluşturan festival, yaklaşık 40 farklı grup ve sanatçıyı ağırlamaktadır.

Festival, açık hava sahneleri, sanat enstalasyonları, atölyeler ve çocuk programlarıyla geniş bir yelpazeye sahiptir. Erişilebilirlik, çokkültürlülük ve uygun fiyat politikasıyla öne çıkar. Zürcher Kantonalbank tarafından desteklenen ZKB ödülleri kapsamında yenilikçi yapımlar ödüllendirilir.

**Zürcher Theater Spektakel**, Zürih'in kültürel çeşitliliğini ve yaratıcı enerjisini yansıtan hem sanatsal hem de sosyal bir buluşma alanıdır.



## Zürich Edebiyat Ödülleri

### Zürcher Literaturpreis (Zürih Edebiyat Ödülü)

- **Veriliş Amacı:** Zürich şehrinin kültürel yaşamına edebi katkı sunan yazarlara verilir.
- **Verildiği Kurum:** Stadt Zürich Kultur (Zürih Şehir Kültür Dairesi)
- **Ödül Miktarı:** Genellikle 10.000 CHF
- **Son yıllarda kazananlar arasında:** Melinda Nadj Abonji, Dorothee Elmiger, Jonas Lüscher gibi yazarlar bulunmaktadır.
- **Kapsam:** Roman, öykü, şiir ya da edebi deneme gibi türlerde olabilir.

---

### Werkjahr für Literatur (Edebiyat Çalışma Yılı Bursu)

- **Veriliş Amacı:** Zürich kantonunda yaşayan yazarlara bir yıl boyunca yazı çalışmalarına odaklanabilmeleri için maddi destek sunar.
- **Verildiği Kurum:** Kanton Zürich
- **Ödül Miktarı:** 50.000 CHF'ye kadar çıkabilmektedir.
- **Kapsam:** Yayımlanmış ya da yayıma hazır edebi projelere verilir.

---

### Anerkennungspreis Literatur (Edebiyat Takdir Ödülü)

- **Veriliş Amacı:** Sürekli yaratıcı üretim içinde olan, belirli bir temsili veya edebi kalitesi olan yazarlara sunulan saygı ödülüdür.
- **Verildiği Kurum:** Stadt Zürich Kultur veya kantonal kültür daireleri
- **Kapsam:** Yaşam boyu başarı, kültürel katkı veya belirli bir kitap üzerinden verilebilir.

---

### VorSatz – Genç Yazarlar Yarışması (Zürich Liest kapsamında)

- **Veriliş Amacı:** Henüz edebi kariyerinin başındaki yazarlara alan açmak ve onları edebiyat dünyasına kazandırmak.
- **Kurum:** Zürich Liest organizasyonu
- **Tema:** Her yıl belirlenen temaya göre kısa hikâyeler yazılır.
- **Kazananlar festivalde metinlerini okuma fırsatı bulur.**
- **Burcu Özer Katmer,** 2024 yılında bu yarışmada ödül almıştır.



## Conrad Ferdinand Meyer Preis (Conrad Ferdinand Meyer Ödülü)

- **Veriliş Amacı:** Zürih Kantonu ile bağlantılı genç ve yetenekli sanatçılar, yazarlar ve bilim insanlarını desteklemek amacıyla verilir.
  - **Verildiği Kurum:** Conrad Ferdinand Meyer Vakfı
  - **Ödül Miktarı:** Kişi başı 10.000 CHF (yılda en fazla üç kişiye)
  - **Kapsam:** Edebiyat, güzel sanatlar ve bilimsel çalışmalar
  - **Son Kazananlardan Bazıları:** Dorothee Elmiger (2018), Julia Weber (2021), Franz Hohler (1968), Max Frisch (1939)
- 

## Gottfried Keller Preis (Gottfried Keller Ödülü)

- **Veriliş Amacı:** Alman dili edebiyatına önemli katkılar sunan yazarlara verilir.
  - **Verildiği Kurum:** Martin Bodmer Vakfı (önceden: Gottfried Keller-Stiftung)
  - **Ödül Miktarı:** 30.000 CHF (bazı yıllarda bölüştürülür)
  - **Kapsam:** Roman, öykü, şiir ve edebi bütünlük taşıyan eserler
  - **Son Kazananlardan Bazıları:** Peter Bichsel, Adolf Muschg, Hanna Johansen, Ruth Schweikert
- 

## Max Frisch-Preis der Stadt Zürich (Zürih Şehri Max Frisch Ödülü)

- **Veriliş Amacı:** Çağdaş edebiyata ve toplumsal tartışmalara önemli katkı sağlayan yazarlara verilir.
- **Verildiği Kurum:** Stadt Zürich (Zürih Şehri) ve Max Frisch Vakfı
- **Ödül Miktarı:** Ana ödül 50.000 CHF, teşvik ödülü (Förderpreis) 10.000 CHF
- **Kapsam:** Roman, oyun, deneme gibi edebi türlerde düşünsel derinliği olan eserler
- **Son Kazananlardan Bazıları:** Maja Haderlap (2020), Lukas Bärfuss (2014), Ilma Rakusa (2005), Thomas Hürlimann (1998)



## Max Geilinger-Stiftung Preis (Max Geilinger Vakfı Ödülü)

- **Veriliş Amacı:** İsviçre ile İngilizce konuşulan ülkeler arasındaki edebi ve kültürel ilişkileri teşvik etmek amacıyla, edebiyatçılar, çevirmenler ve kültür insanlarına verilir.
- **Verildiği Kurum:** Max Geilinger Vakfı (Zürih)
- **Ödül Miktarı:** 25.000 CHF (genellikle iki ila üç yılda bir)
- **Kapsam:** Edebi çeviri, edebiyat eleştirisi, kültürel arabuluculuk ve edebi araştırmalar
- **Son Kazananlardan Bazıları:** **2012:** Übersetzerhaus Looren – çeviri alanındaki çalışmaları nedeniyle **2015:** Angela Schader (Neue Zürcher Zeitung) ve Donal McLaughlin (çevirmen) **2017:** Randolph C. Head (tarihçi, University of California, Riverside) **2024:** Ulrich Blumenbach – James Joyce'un *Finnegans Wake* eserinin Almanca çevirisi için

## Schweizerische Schillerstiftung (İsviçre Schiller Vakfı Ödülleri)

- **Veriliş Amacı:** İsviçre'deki edebi üretimi teşvik etmek ve edebiyatçılara destek sağlamak amacıyla verilir.
- **Verildiği Kurum:** Schweizerische Schillerstiftung (İsviçre Schiller Vakfı)
- **Ödül Miktarı:** Ödül türüne göre değişir; örneğin, ZKB Schillerpreis 20.000 CHF, Terra nova Ödülü ise farklı miktarlarda olabilir.
- **Kapsam:** Roman, öykü, şiir, edebi çeviri ve diğer edebi türlerdeki eserler
- **Son Kazananlardan Bazıları:** **ZKB Schillerpreis 2024:** Gianna Molinari, *Hinter der Hecke die Welt*, **ZKB Schillerpreis 2023:** Julia Weber, *Die Vermengung* ve Heinz Helle, *Wellen*, **Terra nova Ödülü 2024:** Ralph Tharayil, *Nimm die Alpen weg*

## Zürcher Kinderbuchpreis (Zürh Çocuk Kitapları Ödülü)

- **Veriliş Amacı:** İlkokul çağındaki çocuklara yönelik nitelikli yeni çocuk kitaplarını onurlandırmak
- **Verildiği Kurum:** Stäheli Books AG (önceden: Kinderbuchladen Zürich tarafından “La vache qui lit” adıyla)
- **Ödül Miktarı:** 5.000 CHF
- **Kapsam:** Yeni yayımlanmış çocuk kitapları
- **Son Kazananlardan Bazıları:** 2021 ve sonrası için kazanan açıklanmamıştır; 2021’de ödül COVID-19 nedeniyle verilmemiştir



## Edebiyat Müzeleri Zürich

### Strauhof – Literaturmuseum Zürich

**Kuruluş Amacı:** Edebiyatı mekâna taşıyan deneysel sergiler aracılığıyla edebi düşüncüyü somutlaştırmak

**Adres:** Augustinergasse 9, 8001 Zürich

**Yönetim:** Literaturhaus Zürich ve Kultur Stadt Zürich iş birliğiyle

**Sergi Konuları:**

- Tekil yazar odaklı sergiler (ör. Friedrich Dürrenmatt, Ingeborg Bachmann)
- Tematik konseptler (ör. Sansür, Edebiyat ve Göç, Ses ve Şiir)

**Ziyaretçi Profili:** Öğrenciler, akademisyenler, edebiyat tutkunları

**Özellikleri:**

- Multimedya yerleştirmeler, el yazmaları, ilk baskılar
- Edebiyatın felsefe, tarih, toplum ve görsel sanatlarla ilişkisine dair yenilikçi sunumlar

**Web Sitesi:** [strauhof.ch](http://strauhof.ch)

### Zürich James Joyce Foundation (Zürih James Joyce Vakfı)

**Kuruluş Amacı:** James Joyce'un yaşamı ve eserleriyle ilgili çalışmaları teşvik etmek, mirasını Zürich'te yaşatmak

**Kuruluş Yılı:** 1985

**Kurucular:** Renée Wolf, Robert Holzach, Fritz Senn

**Adres:** Augustinergasse 9, 8001 Zürich

**Yönetim:**

- Kurucu Direktör: Fritz Senn (1985–2022)
- Güncel Direktör: Martin Mühlheim

**Koleksiyon:**

- 7.000'den fazla kitap
- İlk baskılar, Joyce'un el yazmaları, mektuplar
- Joyce'un yaşamına dair görsel arşiv

**Etkinlikler:**

- Finnegans Wake ve Ulysses okuma grupları
- Uluslararası Joyce seminerleri
- Joyce'un izinde şehir turları

**Web Sitesi:** [joycefoundation.ch](http://joycefoundation.ch)



## Max Frisch Archiv (ETH Zürich)

**Kuruluş Amacı:** İsviçreli yazar Max Frisch'in edebi mirasını sistemli bir şekilde korumak ve araştırmalara açmak

**Adres:** ETH Zürich Hauptgebäude, Rämistrasse 101, 8092 Zürich

**Koleksiyon:**

- El yazmaları, defterler, senaryolar
- Mektuplar, ses kayıtları, radyo oyunları
- Yazarın kişisel eşyaları ve politik yazışmaları

**Araştırma Koşulları:** Önceden başvuru ile akademik ve kamusal kullanıma açık

**Web Sitesi:** [mfa.ethz.ch](http://mfa.ethz.ch)

## Thomas Mann Archiv (ETH Zürich)

**Kuruluş Amacı:** Thomas Mann'ın yaşamı, edebi ve politik mirası üzerine araştırmaları teşvik etmek

**Adres:** ETH Zürich Hauptgebäude, Rämistrasse 101, 8092 Zürich

**Koleksiyon:**

- Thomas Mann'ın mektupları, metinleri ve Nobel Edebiyat Ödülü süreciyle ilgili belgeler
- Aile arşivi, seyahat notları, fotoğraflar

**İşlevi:**

- Araştırmacılara açık akademik merkez
- Sergiler ve yayın faaliyetleri

**Web Sitesi:** [thomasmannarchiv.ch](http://thomasmannarchiv.ch)



## Türkçe Edebiyat Çevirileri

**Unionsverlag**, 1975 yılında Zürich'te kurulmuş, bağımsız ve çok kültürlü yayın politikasıyla tanınan bir İsviçre yayınevidir. Özellikle Orta Doğu, Asya, Afrika ve Latin Amerika edebiyatına büyük yer vermektedir. Bu bağlamda **Türk edebiyatına da özel bir ilgi göstermekte** ve birçok önemli Türk yazarın eserlerini Almanca olarak yayımlamaktadır.

Unionsverlag, **Orhan Pamuk, Yaşar Kemal, Latife Tekin, Ahmet Ümit, Elif Şafak, Aslı Erdoğan** gibi yazarların eserlerini Almanca okurlarla buluşturmuştur. Eserler, nitelikli çevirmenler aracılığıyla titizlikle çevrilmekte, arka plan notları ve önsözlerle zenginleştirilmektedir.

Yayınevi, Türk edebiyatını İsviçre ve Almanya'da görünür kılma konusunda önemli bir rol oynamakta; aynı zamanda Türk yazarları, kitap fuarları ve edebi etkinliklerle tanıtarak kültürlerarası diyaloga katkı sunmaktadır.

1. Hülya Adak und Erika Glassen (Hrsg.): *Hundert Jahre Türkei – Zeitzeugen erzählen* (2010)
2. Erika Glassen und Hasan Özdemir (Hrsg.): *Im Reich der Schlangenkönigin* (Anthologie, 2010)
3. Erika Glassen und Turgay Fişekçi (Hrsg.): *Kultgedichte* (2008)
4. Börte Sagaster (Hrsg.): *Liebe, Lügen und Gespenster*
5. Tevfik Turan (Hrsg.): *Von Istanbul nach Hakkâri*
6. Halide Edip Adivar: *Mein Weg durchs Feuer*
7. Adalet Ağaoğlu: *Sich hinlegen und sterben*
8. Sabahattin Ali: *Der Dämon in uns*
9. Oğuz Atay: *Der Mathematiker*
10. Yusuf Atılğan: *Der Müßiggänger*
11. Leylâ Erbil: *Eine seltsame Frau*
12. Aslı Erdoğan: *Die Stadt mit der roten Pelerine*
13. Memduh Şevket Esendal: *Die Mieter des Herrn A.*
14. Ayşe Kulin: *Der schmale Pfad*
15. Murathan Mungan: *Palast des Ostens*
16. Ahmet Hamdi Tanpınar: *Seelenfrieden*
17. Hasan Ali Toptaş: *Die Schattenlosen*
18. Ahmet Ümit: *Nacht und Nebel*
19. Halid Ziya Uşaklıgil: *Verbotene Lieben*
20. Murat Uyrakulak: *Zorn* (2008)



**Aşağıda sıralanan Kurumlarda Türkçeden Almancaya çeviri hizmeti sunmaktadırlar.**

Zürcher Hochschule der Künste (ZHdK) – Çeviri ve Kültürlerarası İletişim Bölümü

Übersetzerhaus Looren (Looren Çevirmenler Evi)

Droschl ve Rotpunktverlag



## Zürich Büyük Kitap Evleri

1. **Orell Füssli**  
Zürich'in en büyük Almanca kitapçısıdır. Dört katlı binasında geniş bir kitap ve medya seçkisi sunar.
2. **Bücher Lüthy**  
Özellikle çocuk kitapları, romanlar ve seyahat rehberleriyle öne çıkar.
3. **Calligramme**  
Bağımsız bir kitapçıdır. Edebiyat, sanat, şiir ve felsefe kitaplarına odaklanır. Kültürel derinliği olan okurlar için özel bir yerdir.
4. **Kinderbuchladen Zürich**  
Sadece çocuk ve gençlik kitaplarına odaklanan samimi ve kaliteli bir kitapçıdır. Oberdorfstrasse'de bulunur.
5. **Mille et deux feuilles – Buchhandlung zum Mittelmeer und mehr**  
Akdeniz kültürüne odaklanan tematik bir Almanca kitapçıdır. Edebiyat, tarih ve kültür kitaplarının yanı sıra etkinlikler de düzenler.



## Kitapları Türkçeye Çevrilmiş İsviçreli Yazarlar ve Eserleri

---

### Jean-Jacques Rousseau (1712–1778)

- - Toplum Sözleşmesi (Du contrat social)
- - İtirafkar (Les Confessions)
- - Emile ya da Eğitim Üzerine (Émile, ou De l'éducation)
- - Yalnız Gezenin Düşleri (Les Rêveries du promeneur solitaire)
- - Bilimler ve Sanatlar Üzerine Söylev
- - İnsanlar Arasındaki Eşitsizliğin Kaynağı Üzerine Söylev

### Carl Gustav Jung (1875–1961)

- - İnsan ve Sembolleri
- - Dönüşüm Sembolleri
- - Freud ve Psikanaliz
- - Ruhun Yaralı Şifacısı
- - Keşfedilmemiş Benlik
- - Dışa Bakan Rüya Görür, İçe Bakan Uyanır

### Johanna Spyri (1827–1901)

- - Heidi

### Friedrich Dürrenmatt (1921–1990)

- - Yargıç ve Celladı
- - Yaşlı Kadının Ziyareti (Tiyatro Oyunu olarak çevirisi yapılmış) 2017 Ankara Devlet Tiyatrosu
- - Fizikçiler
- - Yunanlı Bir Kız Aranıyor
- - Midas ya da Siyah Perde
- - Yemin

### Max Frisch (1911–1991)

- - Homo Faber
- - Stiller
- - Biedermann ve Kundakçılar



### **Robert Walser (1878–1956)**

- - Jakob von Gunten
- - Yalnız Gezginin Hayalleri

### **Hermann Hesse (1877–1962)**

- - Siddhartha
- - Bozkırkurdu (Der Steppenwolf) (1946 Nobel Edebiyat Ödülü Alman Vatandaşı)
- - Demian

### **Martin Suter (1948–)**

- - Ayın Karanlık Yüzü
- - Fil
- - Lila Lila
- - Can Dostu

### **Alain de Botton (1969–)**

- - Aşk Üzerine
- - Proust Yaşamınızı Nasıl Değiştirebilir?
- - Felsefenin Tesellisi
- - Seyahat Sanatı
- - Statü Endişesi
- - Mutluluğun Mimarisi
- - Çalışmanın Mutluluğu ve Sıkıntısı
- - Ateistler İçin Din
- - Havaalanında Bir Hafta
- - Duygusal Eğitim

### **Peter Bichsel (1935–)**

- - Aslında Bayan Blum Sütçüyü Tanımak İstiyordu
- - Mevsimler
- - Paris'e Giderken

### **Pascal Mercier (Peter Bieri) (1944–)**

- - Lizbon'a Gece Treni

### **Peter Stamm (1963–)**

- - Yedi Yıl



### **Melinda Nadj Abonji (1968–)**

- - Güvercinler Uçuyor (Tauben fliegen auf)

### **Ágota Kristóf (1935–2011)**

- - Büyük Defter
- - Kanıt
- - Üçüncü Yalan

### **Fabiano Alborghetti (1970–)**

- - Kırılğanların Kaydı (Registro dei Fragili)

### **Johann David Wyss (1743–1818)**

- - İsviçreli Robinsonlar (Der Schweizerische Robinson)

### **İsviçre'nin tek Nobel Edebiyat ödüllü yazarı**

### **Carl Spitteler 1845-1924**

- - Olimpos Baharı (Olimpischer Frühling)



## Türkçe Kitapları Temin etme Adresleri

### İsviçre

1. **Orell Füssli**  
<https://www.orellfuessli.ch>
  2. **Buchhaus (Bücher Lüthy).**  
<https://www.buchhaus.ch>
  3. **mille et deux feuilles – Buchhandlung zum Mittelmeer und mehr.**  
<https://www.milleetdeuxfeuilles.ch>
- 

### Almanya

4. **Kitapyurdu.de**  
<https://www.kitapyurdu.de>
  5. **Neotürk**  
<https://www.neotuerk.de>
  6. **Amazon.de**  
<https://www.amazon.de>
  7. **Dünyada Kitap**  
<https://www.duynyadakitap.de>
- 

### Türkiye

8. **İdefix**  
<https://www.idefix.com>
9. **Hepsiburada**  
<https://www.hepsiburada.com>

Bu bilgiler İsviçre Türk Edebiyat Kulübü adına Dilek Evran tarafından, ChatGPT, Google, Wikipedia desteği ve kütüphane araştırmaları ile hazırlanmıştır.